

Poesía Alemana

Paul Celan Czernowitz, Rumania. (1920-1970). Considerado por la crítica como el más grande entre los líricos alemanes de la segunda posguerra.

Gottfried Benn, Mansfeld (1880-1956). Desarrolló exploraciones poéticas que causaron escándalo; la enriqueció sin abandonar su nihilismo, donde una postura filosófica y cultural.

Marie Luise Kaschnitz Potsdam, 1901. De formas y ritmos libres, sus cuentos le dan una modernidad formal que lo ubican en un primera linea en la literatura de su país.

George Trakl. Salzburgo (1887-1914). Influenciado por Rimbaud. La belleza de su verso y la plasticidad de sus imágenes, alcanzan -a pesar de su sombrío- un nivel difícilmente superable.

Stefan George. Rumania. (1868-1933). Su trabajo lírico, de impecable factura y belleza formal, ejerció una larga y provechosa influencia sobre varias generaciones.

Ella peina su pelo

*Ella peina su pelo como se lo peinan a los muertos,
ella lleva el fragmento azul bajo la camisa.*

*Ella lleva el fragmento del mundo de una cuerda,
ella conoce las palabras pero solo se sonríe.*

*Ella mezcla su sonrisa en el vaso de vino:
debes beberlo para estar en el mundo.*

*Tú eres el retrato que el fragmento te muestra,
cuando se inclina reflexionando acerca de la vida.*

Paul Celan

Viaje

*¡Oh esta luz!
La isla se corona
con aguas como estrellas azuladas en torno,
saciada en el borde, ampliada en la orilla,
y junto al mar se susurra diariamente.*

*Nada tiene obligación de reunirse;
el alaque, la hoja lobulada
se colman entre sí; consiste su sentido
en el punto medio, al que nada priva.*

*También yo: ¡tostado! También yo: ¡bronceado por el sol!
¡Hacia lo llano, que se nombra a sí mismo!
El ojo mira honda mente al horizonte
que la verticalidad ignora.*

*Ya se desvanece la necesidad de asociaciones,
ya se disuelve el sistema de vinculaciones,
y bajo el oscuro canto de la piel
se yergue una sangre vieja como Matusalén*

Gottfried Benn.

No de tierra

*Tierra en mi mano
para sentirla así y así
arcilla grumosa
dura como piedra helada
tierra llena de gusanos
palidas entrañas
riegos tanto de sí misma
llena de agua que se estanca,
agua silenciosa y negra.
¿Quién dice
que estamos hechos de tierra?
Pertenecemos al aire
a los errantes espermatozoides
a los enjambres de mosquitos
arriba abajo ante la roja puesta de sol
a los montones de aves que ascienden
a los motores de turbinas
que rompen el muro del sonido
a las mudas mariposas.
¿Quién dice
que estamos hechos de tierra
nosotros, voladores. t*

Marie Luise Kaschnitz

Otoño transfigurado

*Así termina el año majestuosamente
con aureo vino y frutos de las huertas.
En derredor los bosques callan admirables
y son los camaradas del solitario.*

*Entonces dice el campesino: está bien.
Vosotras largas y suaves campanas del atardecer
dadnos un ánimo alegre hasta el final.
Una banda de pájaros saluda en su viaje.*

*Es el dulce tiempo del amor.
En la barca, río abajo
-que hermosas se aparean las imágenes-
todo se hunde en calma y en silencio.*

George Trakl

Busqué con trasnochado celo

*Busqué con trasnochado celo ese tesoro,
y por estrofas llenas de profunda pena,
y las cosas rodaban inciertas y distintas.
Por el portal entonces entró un ángel desnudo*

*y ofreció al sentido más oculto
el peso de flores opulentas, y no menos
que flores de almendro los dedos parecían,
y múltiples rosas rodeaban su barbilla.*

*Ninguna corona se alzaba en su cabeza,
y su voz sonaba casi idéntica a la mía.
-la vida hermosa a tí me manda, dijo,
como mensajero-, en tanto sonreía,*

*Se le desprendieron las lilas y mimosas.
Y cuando me incliné a tomarlas,
Él se arrodilló también. Bañé dichoso
mi rostro entonces en las rosas frescas*

Stefan George